

что содержатся во всей этой вселенной с ее упорядоченностью и предопределенностью к тому, чтобы быть чем-то наилучшим и наилучшим по своему бытию и по тому, как одни вещи во вселенной служат причиной бытия других и как одни из них приносят пользу другим — с той ее упорядоченностью, которая служит проявлением всемогущества, то есть способности привести все, что не было невозможным, в состояние актуальности.

То, о чем мы здесь говорили, ясно для всякого, кто достиг знания о строении вселенной и природных вещах. Что же касается тех, кто мало знаком с этими предметами, то им будет мало понятно и то, о чем мы здесь говорили, ибо для этого у них слишком мало знаний о строении вселенной и о природных вещах.

„ БРАТЯ ЧИСТОТЫ “



Религиозно-философская организация «Братья чистоты» была основана в Ираке во второй половине X в. Основатели этого союза — группа ученых и философов, политически связанных с иσμαилитскими кругами шиизма, — ставили своей целью популяризировать естественные науки и философию в широких слоях населения арабского халифата. Идеи «Братьев чистоты» шли вразрез с учением ортодоксального ислама, поэтому деятельность их организации проходила в условиях строгой конспиративности. Сама эта тайная организация имела своеобразную структуру. Каждый член союза, совершенствуя в нем свои знания и нравственные качества, должен был проходить четыре ступени: на первой ступени числились новички в возрасте от пятнадцати до тридцати лет, обладавшие, по мнению руководителей организации, чистым нравом, понятливостью и сообразительностью; на вторую ступень допускались люди в возрасте от тридцати до сорока лет, имевшие определенные данные к руководящей работе и обладавшие великодушным и мягким характером; на третьей ступени находились члены союза в возрасте от сорока до пятидесяти лет, обладавшие сильными волевыми качествами, способные «повелевать и запрещать», защищать учение организации от нападков идейных противников и распространять его среди населения; наконец, четвертой, высшей ступени («ступени совершенства») мог достигнуть лишь тот, кто был старше пятидесяти лет и кто благодаря своему нравственному и интеллектуальному совершенству был способен подняться к «высшему сонму» и слить свою душу с «мировой душой». Союз «Братья чистоты» располагал большим штатом проповедников и имел разветвленную сеть местных отделений, в которых была установлена строжайшая дисциплина и конспиративность.

Членами организации «Братья чистоты» была составлена обширная энциклопедия современных им наук, получившая название «Послания братьев чистоты и друзей верности». Оригинал энциклопедии, включая так называемое «Всеобщее-

лющее послание», содержит 52 трактата, распределенных по принципу средневековой классификации наук: пропедевтико-математические, естественные науки, философия и богословие. Рукописные издания этого сочинения насчитываются десятками. «Послания» издавались на Востоке: в Бомбее в 4-х томах в 1885—1889 гг., в Каире — 1-й том в 1887/89 г., целиком все издание — в 1928 г. Отдельные части переводились на турецкий, персидский, древнееврейский, хинди и другие языки.

Публикуемый ниже перевод фрагментов из энциклопедического труда «Братьев чистоты» выполнен по книге *Friedrich Dieterici, Die Abhandlungen der Ichwan es-safa in Auswahl. Zum ersten Mahl aus arabischen Handschriften herausg., Leipzig, 1883.*

Источник сканирования – Избранные произведения мыслителей стран Ближнего и Среднего Востока IX-XIV вв. Изд. Социально-экономической литературы, Москва 1961. Академия Наук СССР, Институт философии. Составители С.Н. Григорян и А.В. Сагадеев.

## ФРАГМЕНТЫ ИЗ «ПОСЛАНИЙ»

перевод К.Б. Старковой

### О трудовой деятельности

Знай, что деятельность, свойственная человеческому роду, бывает двух видов: познавательная и трудовая. Мы скажем сперва, что такое знания. Знания — это образы познаваемого в душе познающего. Знай, что не бывает знания без обучения и усвоения науки. А обучение — это побуждение, исходящее от души, знающей актуально, к душе, знающей потенциально. Усвоение знания — это восприятие душой форм познаваемого. Знай, что душа воспринимает формы познаваемых предметов тройко: во-первых — посредством чувств, во-вторых — посредством доводов, в-третьих — посредством размышления и созерцания. Каждому из этих случаев мы посвятили отдельное послание.

Теперь мы хотим описать трудовую деятельность.

Мы утверждаем, что трудовая деятельность — это извлечение сведущим человеком формы, находящейся у него в мысли, и приложение ее к материи. Что касается предмета деятельности, то это целое, состоящее из материи и формы. Знай, что есть четыре категории предметов деятельности: деятельности человека, природы, души и божественной деятельности. Пример деятельности человека — те линии, рисунки, краски в естественных телах, над коими трудятся ремесленники на городских базарах и в других местах. Что касается предметов деятельности природы, то это тела животных и виды растений и цвета драгоценных минералов. Что касается предметов деятельности всеобщей души, то таковы строй и состав четырех элементов подлунной сферы, то есть огня, воздуха, воды и земли, или состав сфер и строй форм вселенной в целом. Предметы божественной деятельности — это формы и материальные вещи, созданные и

сотворенные единым разом из небытия, вне времени и пространства, без применения материи и формы или движения, ибо все они создания творца и творения его.

Знай, что каждый человек нуждается для совершения своей работы в шести различных вещах и в шести движениях в шести разных направлениях. Вещи эти таковы: материя, место, время,

орудие, орган и движение. Все действующее в природе нуждается в четырех вещах, а именно: в материи, месте, времени и движении. Каждый действительный духовного мира нуждается лишь в двух вещах, а именно: в материи и движении. Каждый действительный мира разума нуждается в одной только форме, а что касается творца (велика его слава!), то он не нуждается ни в чем, ибо не создает вещи одну из другой, а все вещи суть его творения и создания, включая материю, форму, пространство, время, движение, органы и все орудия.

Знай, что одно и то же тело может называться то формой, то изделием, то материей, то предметом, то органом, то орудием. Тело называется материей по отношению к форме, которую оно принимает, а форма его — это линии, узоры и тому подобное. Оно называется предметом деятельности для человека, который делает из него и в нем свое произведение с помощью линий, узоров, красок и тому подобного. Когда же тело воспримет все это, оно называется изделием. Когда человек пользуется в своей работе работой чего-то постороннего для него, то это (постороннее) называется орудием. Возьмем, к примеру, кусок железа. Его называют материей по отношению ко всякой форме, которую он принимает; о нем говорят также, что он предмет деятельности для кузнеца, работающего над ним. А когда кузнец делает из него нож, топор, пилу или напильник, то он же называется изделием. Когда мясник пользуется ножом или чем-нибудь подобным, то обработанный кусок железа называется орудием; то же касается топора, пилы или напильника.

Знай, что предметы деятельности людей бывают двух родов: простые и сложные. Простые предметы могут быть опять-таки четырех видов; это огонь, воздух, вода и земля. Сложные же бывают трех видов: тела минеральные, тела растительные и животные. И все они создания природы, так же как все вещи в природе — создания духовного мира, а все вещи духовного мира — создания божественности.

Знай, что каждому работающему человеку необходимы орудия или органы, которыми он пользуется для своего ремесла. Разница между органами и орудиями состоит в том, что органы относятся к человеческому телу, как, например, рука, нога, глаза и части тела вообще, а орудия — это то, что отделено от самого работающего, как, например, топор плотника, молот кузнеца, игла портного, калем<sup>1</sup> писца, резак сапожника, бритва брадобрея и тому подобные орудия.

Знай, что у каждого работающего в его ремесле есть орудия различных форм и очертаний и с помощью каждого из них он

---

<sup>1</sup> Калем – тростниковое перо.

совершает в своей работе те или иные особые движения и действия. Например, когда плотник рубит топором, движения его направлены сверху вниз; когда пилит пилой, движения его направлены вперед и назад; когда сверлит сверлом, движения его кругообразны, будучи направлены вправо и влево, а движения сверла — круговые. Подобно этому у каждого работающего при всякой работе возникают семь движений: одно круговое и шесть прямолинейных. Это необходимо согласно божественной мудрости и сообразно движениям тел мира сфер, а эти движения также семи видов: одно круговое в одном направлении, и шесть в разные стороны. Потому и движения предметов подлунной сферы уподобляются им, поскольку те тела — причина, от которой зависят эти предметы. Предмет, вызванный причиной, по своему положению имеет сходство со своей причиной и ее действиями. По поводу этого мудрецы говорят, что все вторичное подражает первичному, как дети в своих играх подражают действиям отцов, матерей и наставников. Знай, что каждому работающему человеку необходимо двигать каким-нибудь органом своего тела или несколькими сразу, такими, как рука, нога, спина, плечо, колени и любые другие части тела; знай также, что действие данной части тела или несколько ее действий, отличных от действий других частей тела, связаны с душой, поскольку части тела — это органы души.

Знай, что в каждом ремесле необходим предмет, в котором и из которого мастер делает свое произведение. Предметы человеческого умения бывают двух родов: духовного и телесного. Духовный — это предметы работы ума, а телесный — это предметы работы тела, кои также бывают двух видов: простые и сложные. Простые предметы — это огонь, воздух, вода и земля, а сложные — это тела минеральные, растительные и животные. К ремеслам относятся такие, предметом которых бывает только вода, как, например, у мореплавателей, оросителей и водоносов, продавцов напитков, пловцов и тому подобное. К ним относятся и такие, предметом которых бывает только земля, как у окапывателей пальмовых деревьев, копателей канав и каналов, могильщиков и рудокопов. К ним относятся все, кто перевозит землю и убирает камни. Среди ремесел есть такие, предметом которых является воздух, как, например, ремесло свирельщиков, трубачей и играющих на духовых инструментах вообще. К ремеслам относятся также и те, предметом которых бывает только огонь, как у мастеров потешных огней, угольщиков и истопников. Бывают также ремесла, предмет которых — земля и вода, как ремесло шерстомоев, гончаров, горшечников, кирпичников и вообще всех, кто размачивает землю. Среди ремесел есть такие, предметом которых являются тела, добываемые из недр земли, **как**, например, ремесло кузнецов, медников, жестянщиков,

золотых дел мастеров, алебастрщиков и тому подобных людей. Бывают и такие, предметом которых являются стволы деревьев и других растений, ветви и корни, как, например, в ремесле плотников, плетельщиков изделий из листьев финиковых пальм, корзинщиков, циновочников и им подобных. Есть и такие ремесла, предметом которых бывает одно только волокно, то есть оболочка растений, как, например, в ремесле льноводов и тех, кто делает кудель, бумагу и тому подобное. Предметом ремесла бывают также листья трав, цветы, корни и скорлупа растений. Предметом труда бывают также плоды деревьев и зерна растений, как, например, в ремесле мельников, давилщиков, виноградарей, выжимальщиков кунжутного масла и всех, кто извлекает масла из плодов деревьев и из зерен растений. Бывают также ремесла, предметом которых являются животные, как, например, у охотников, у тех, кто пасет овец и коров, у коневодов, коновалов, птицеловов, погонщиков верблюдов и других. Бывают такие, которые занимаются частями тела животных, вроде мяса, костей, кожи, волоса, шерсти, коконов, как, например, в ремесле мясников, шашлычников, резников, кожевников, башмачников, резчиков по кости, шорников, изготовителей барабанов и тому подобное. Сюда же относятся ремесла, предметом которых бывает измерение тел, как, например, ремесло весовщиков, кладовщиков и им подобных. Есть такие занятия, предмет которых составляют тела людей, как, например, ремесло врачей, брадобреев и других. Есть и такие, предметом которых является цена вещей, как, например, ремесло менял, зазывальщиков и оценщиков. Бывают также занятия, имеющие предметом души людей, как, например, ремесло учителей вообще, которое также делится на два вида: обучение работе тела и обучение работе ума.

Знай, что среди ремесленников есть такие, кто нуждается для своего искусства в применении одной части или двух частей своего тела и, сверх того, в орудии или во многих орудиях, как, например, хлебопашец, садовник, кожевник, ткач и им подобные. Каждый из них в своей работе нуждается в нескольких орудиях и в движении своих рук и ног. Но среди мастеров есть и такие, кои не нуждаются для этого во внешних орудиях, а довольствуются одним из своих органов, как, например, проповедник, поэт, судья, чтец Корана, врач и тому подобные — ведь каждому из них достаточно только своего языка. Таковы также сторож и надсмотрщик, которым в их искусстве достаточно только глаз. Среди них есть такие, кто применяет в своем деле два своих органа, как, например, подражатель и плакальщица, которые применяют руку и язык. Иным из них необходимо пользоваться всем своим телом, как, например, плясун и пловец. Среди ремесленников есть такие, коим по роду их дела нужно

ходить, как, например, посыльный, скороход и проводник; есть и такие, коим нужно всегда сидеть на корточках, как починщик одежды и чесальщик хлопка. Среди работающих есть такие, кои в своем искусстве нуждаются только в одном орудии, как, например, трубачи, свирельщики и барабанщики. Есть такие, кои нуждаются в двух орудиях, как, например, портной и писец. Ведь портному достаточно иглы и ножниц, а писцу — калема и чернил. А что касается употребления писцом ножа, то это относится не к умению писать, а к умению исправлять ошибки. Среди ремесленников есть такие, коим в их ремесле постоянно нужно стоять, как, например, очиститель волокна, крупорушник и те, кто вертит оросительное колесо ногай.

Знай, что большинство ремесленников неизбежно пользуется огнем в своем ремесле. Каждый, применяющий в своем ремесле огонь, делает это с тройной целью: или для предмета обработки, как, например, кузнецы, медники, стекольщики и те, кто плавит гипс и пасту из извести и мышьяка, и им подобные. Цель их — размягчить материю, дабы она приняла определенную форму и очертания. Ведь если предметом обработки является твердый камень, то он может принять определенную форму и очертания лишь после размягчения огнем. Когда материал станет мягким, ремесленник может придать ему задуманную форму, и, приняв эту форму, материя станет изделием. Другие применяют огонь для готовых изделий, как, например, кашевар, горшечник, обжигатель зеленой глины и кирпичей. Их цель — соединить форму с материей и закрепить ее в ней, дабы форма не исчезла сразу, потому что материи свойственно отталкивать форму от себя и возвращаться в первоначальное состояние, то есть стать простой субстанцией, в которой нет ни сложности, ни количества, ни качества. Некоторые из ремесленников применяют огонь для сырья и для готового изделия, как, например, повара, пекари, обжаривальщики и им подобные. Их цель — привести предметы в готовое состояние, дабы они были вполне пригодны для употребления. Знай, что одни ремесла первичны по своей цели и вызваны необходимостью, а другие либо следуют за ними и служат им, либо дополняют и совершенствуют их. К ремеслам принадлежит также изготовление украшений и нарядов. Что касается ремесел, первичных по своей цели, то их три: земледелие, строительство и ткачество, остальные же ремесла сопровождают их, обслуживают и дополняют. Поскольку человек в отличие от остальных животных сотворен тонкокожим, нагим, без волоса, шерсти, пуха, перьев и скорлупы, то необходимость заставила его изготавливать одежду с помощью ткацкого ремесла. И поскольку ткачество совершается не иначе, как при наличии прядильного ремесла, а прядение совершается только при наличии ремесла чесальщиков

волокна, чесание же не совершается без очистки волокна, то эти три работы сопровождают ткачество и служат ему. Точно так же, поскольку одежда изготавливается не иначе, как с помощью ткачества, то искусства шитья, кройки, починки и вышиванья дополняют и совершенствуют его. Точно так же, поскольку человек сотворен нуждающимся в пище и питании, а пища и питание получают не иначе, как из зерен растений и плодов деревьев, то необходимость породила искусство хлебопашества и древонасаждения. И поскольку искусство хлебопашества и древонасаждения нуждается в возделывании земли и копании каналов, а это не совершается без лопат, упряжки быков и тому подобного, а лопат и упряжек не может быть без плотницкого и кузнечного ремесел, то необходимость заставила людей овладеть ими обоими. А ремесло кузнеца нуждается в рудничном деле, рудничное же дело нуждается в других искусствах, и все они сопровождают земледелие и древонасаждение и служат им. И поскольку зерна злаков и плоды деревьев нуждаются в дроблении и размоле, то необходимость заставляет людей овладевать мельничным и давальным делом. И поскольку для питания недостаточно одного помола без хлебопечения, то необходимость порождает хлебопечение и поварское дело, а каждое из них нуждается в другом искусстве, дополняющем и обслуживающем его. Точно так же, поскольку человек нуждается в том, что оберегает его от жары и холода, защищает его от диких зверей и сохраняет запасы пищи, то необходимость порождает строительное искусство, а строительное искусство нуждается в искусстве плотника и кузнеца, и каждое из них нуждается в другом искусстве, дополняющем его. Что касается ремесел, связанных с изготовлением нарядов и украшений, то таковы выделка парчи и шелка, обработка хлопка и им подобное.

Искусство всякого ремесла заключается в умении извлекать формы из материи и в умении дополнять и совершенствовать их, дабы получить от них пользу только в земной жизни.

Знай, что все люди суть либо ремесленники, либо купцы, богаты они или бедны. Ремесленники — это те, кто работает своим телом и орудиями над материалами, создавая формы, рисунки, краски и узоры. Их цель состоит в том, чтобы обмениваться изделиями, дабы преуспеть в (приобретении) средств для земной жизни. Купцы — это те, кто перепродает приобретенное и полученное в дар. Их цель состоит в том, чтобы те, что они берут, было больше того, что они дают. Богатые — это те, кто владеет обработанными естественными телами и предметами искусства. Их цель состоит в том, чтобы собирать и сохранять их из страха перед бедностью. А бедные — это нуждающиеся в вещах, и стремятся они к (приобретению) богатства.

Знай, что цель существования большинства тех, кто трудится,— устранить бедность. А страх богатых перед бедностью побуждает их прилагать усилия в овладении ремеслами и упорствовать в занятии ими и в торговле. Но общая цель ремесел — это создание потребных вещей и доведение их до тех, кто в них нуждается. Цель всего этого состоит также в том, чтобы наслаждаться благами до известного времени. А цель наслаждения благами до известного времени состоит в совершенствовании души познанием истины, прекрасными свойствами, верными взглядами и чистыми делами. Цель же совершенствования души состоит в том, чтобы сделать возможным для нее восхождение к небесному царству. Цель ее восхождения к небесному царству — это спасение ее от моря материи и плена природы и исход из бездны мира возникновения и уничтожения к простору духовного мира и к вечному и бесконечному пребыванию там в радости, счастье и блаженстве.

Знай, что мы перечислили разряды ремесленников в послании о разуме и умопостигаемом потому, что все ремесла, дела и занятия человек создает своим разумом, способностью к суждению и своей мыслью, каковые суть духовные умственные силы. И каждый разумный человек, размышляя об этих ремеслах и делах, кои свойственны человеческому роду, сознает, что вместе с телом существует другая субстанция, которая обнаруживает эти сознательные действия. Однако многие из образованных людей, не искушенные в вопросе о душе и не имеющие знания о ее субстанции, полагают, что искусные ремесла и целесообразные действия человека производятся именно телом, состоящим из плоти, крови, костей и сухожилий, с помощью тех акциденций, кои в них обитают, как, например, жизнь, способность, знания и тому подобное. И они не знают об акциденциях, что свойственны они только душе и обитают они в субстанции души, а не в теле. Поскольку же человек состоит из смертного тела и живой души, эти акциденции существуют при его жизни и утрачиваются при его смерти. Жизнь есть не что иное, как использование тела душою, а смерть есть не что иное, как прекращение этого использования, подобно тому как бодрствование есть не что иное, как использование душою пяти чувств, а сон — прекращение их использования душою.

### **О степени достоинства ремесел**

Знай, что ремесла бывают разного достоинства в разных отношениях. Одни из них — в отношении материи, служащей для них предметом обработки, другие — в отношении своих изделий.

Некоторые виды превосходят другие в необходимости их усвоения. Иные же соперничают с другими в отношении пользы для всех, а иные — в ремесле самом по себе. Что касается тех ремесел, достоинство которых относится к необходимой потребности в них, то таковы упомянутые три вида, то есть ткачество, хлебопашество и строительное дело, как мы объяснили прежде. Искусство золотых дел мастеров, составителей благовоний и тому подобных принадлежит к тем занятиям, достоинство которых зависит от материи, служащей им. Что касается тех ремесел, кои выделяются своими изделиями, то это, например, искусство тех, кто изготавливает астрономические инструменты: астролэбии, кольцевидные приспособления, шары, изображающие сферы, и тому подобное. Ведь когда из куска меди ценой в пять дирхемов сделана астролэбия ценой в сто дирхемов, то цена относится не к материи, а к той форме, которая возникла в ней. Что касается золота и серебра, то они оба — материя, предназначенная для золотых дел мастеров и чеканщиков, если из них чеканится дирхем или динар. Что касается изготовления астролэбий, то ни в одном ремесле расхождение между ценой материала и готового изделия не достигает такой степени, как в этом ремесле.

Что касается тех (занятий), достоинство которых заключается в их всеобщей пользе, то это, например, ремесло банщиков, мусорщиков, метельщиков и других. Ведь от бани польза малому и большому, смиренному и знатному, дальнему и ближнему — все они в равном положении и равны друг другу в получении пользы от нее. Что касается большинства ремесел, за исключением ремесел банщиков и брадобреев, то они не равны друг другу в отношении приносимой пользы, подобно тому как люди отличаются своей одеждой, (употребляемыми ими) кушаньями и напитками. Что касается ремесла мусорщиков и тех, кто удаляет нечистоты, то упразднение его причинило бы великий и всеобщий вред городскому населению. Если же люди, изготавливающие благовония, предмет ремесла которых противоположен предмету ремесла мусорщиков, — если бы они закрыли двери своих лавок и свои торжища на один месяц, то это не причинило бы городскому населению такого вреда, какой причинили бы ему мусорщики, оставив свое ремесло на одну неделю: ведь город наполнился бы навозом, отбросами, падалью и нечистотами, так что жизнь его населения потерпела бы от этого ущерб.

Что касается тех (занятий), достоинство которых зависит от ремесла самого по себе, то это, например, искусство фокусников, живописцев, музыкантов и им подобных. А именно: фокусничество есть не что иное, как быстрота движений и умение скрывать причины того, что производит фокусник, так

что, когда глупцы смеются над его фокусами, разумные удивляются его ловкости. Что касается искусства художников, то оно есть не что иное, как подражание образам существующих предметов, как искусственных, так и естественных, как людей, так и животных, так что ловкость мастеров достигает того, что взоры живущих отвращаются от подлинных предметов, изумляясь красоте изображений и ослепляясь их видом. Различие между мастерами этого рода значительное. Рассказывают, что в одном месте были созданы картины и статуи чистой расцветки с великолепными яркими красками. Хотя в работе и был недостаток, смотрящие на них изумлялись их красоте и блеску, пока не прошел мимо искусный мастер, рассматривая эти изображения и осудил их. Потом он взял кусок угля с дороги и изобразил фигуру негра, показывающего рукой на зрителей. После того как зрители устремили свой взор от картин и красок к нему, они изумились его удивительной работе, красоте указующего жеста и выразительности движения. Что касается достоинства музыкального искусства, то оно (зависит) от двух условий: одно из них заключается в искусстве самом по себе, другое — в вызываемом им впечатлении в душах; равным образом оно зависит от различия между его мастерами. Так, один из них наигрывает мелодию и волнует часть слушателей, а другой играет и волнует всех слушателей. Знай, что искусность в каждой работе — это уподобление мудрому мастеру, каким является творец.

Знай, что среди людей есть способные от природы изучать одно ремесло или несколько ремесел с такой легкостью восприятия, что многим из них, если они желают в совершенстве изучить какое-нибудь ремесло, достаточно для этого крайне внимательно присматриваться к работе тех, кто этим ремеслом занимается. Но есть и такие, кто нуждается в усиленном наставлении, в настойчивости, постоянном подстрекании и возбуждении охоты и часто не преуспевают в этом, поскольку они не подходят для (данного) ремесла по своей природе и не имеют к нему прирожденной склонности. Некоторые люди не могут в совершенстве освоить какое-нибудь ремесло и живут, вообще обходясь без него и независимо от него. Причина здесь та, что ремесло не подойдет новорожденному, если это не будет указано планетой, сопричастной десятому знаку Зодиака в гороскопе новорожденного. Если же над ним господствует одна из трех планет, то он неизбежно изучит какое-нибудь ремесло. Этими планетами являются Марс, Венера и Меркурий. Дело в том, что каждое ремесло требует подвижности, бодрости и ловкости. Подвижность зависит от Марса, бодрость — от Венеры, а ловкость — от Меркурия. Если же в гороскопе выделяются четыре остальные планеты, то владелец его научится

не ремеслу, а другому подходящему для него делу. Этими планетами являются Солнце, Сатурн, Юпитер и Луна. Если при рождении ребенка в десятом градусе господствует Солнце, то он не научится ремеслу вследствие величия своей души; таковы, например, царские дети. Что касается тех, над кем господствует Юпитер, то они не будут учиться и работать вследствие склонности к воздержной жизни, благочестию и довольствию малым в делах земных, но преуспеют в поисках будущей жизни; таковы, например, пророки и те, кто им следует. Что касается тех, над кем господствует Сатурн, то они не станут учиться и работать из-за своей лени и неподвижности и им не будут в тягость позор и унижение в поисках средств к жизни; таковы, например, живущие в долг и попрошайки. Что касается тех, над кем господствует Луна, то они не будут работать в силу своего ничтожества, вялости своей природы и малой сообразительности; таковы женщины и женоподобные мужчины. По этой причине харранцы<sup>1</sup> в прежние времена выбирали для мальчика, которого посвящали определенному ремеслу, какой-нибудь день, вводили его в капище и приносили жертвы идолу той планеты, которая покровительствует его ремеслу, и посвящали его этому ремеслу после того, как узнавали это по приметам его рождения. А если они не знали обстоятельства его рождения, то показывали ему идолов, изображенных в том капище, и если он испытывал влечение к одному из них, то, оказав содействие ему в ремесле, коим ведает этот идол, они посвящали мальчика ему.

Знай, что ремесло отцов и дедов занимает детей чаще, чем ремесло чужих, в особенности тех (детей), коим на него указывает гороскоп и кои в нем более ловки. По этой причине в правление Ардешира Бабагана<sup>2</sup> людей каждого сословия обязывали следовать занятию их отцов и дедов и не менять его. И они решили, что это заповедь Аллаха (велико его имя!) в книге Заратустры. Знай, что все это предохраняет царскую власть от поползновений и домогательств тех, кто не царского рода, потому что, когда многие добиваются царской власти, много и борьбы за нее между ними, а где много борьбы, там много изнурения, там дело расстраивается, порядок нарушается, а за нарушением порядка следуют гибель и тщета.

Знай, что все предметы обработки, изделия, орудия, органы и тела мастеров суть материальные тела. Движение же тела не вызывается его телесностью, между тем не бывает действия без движения и движущегося. Но у тел есть другая субстанция,

<sup>1</sup> Харранцы (или сабии) – представители древней языческой секты, центром которой был город Харран в Месопотамии.

<sup>2</sup> Ардешир I (Бабаган) — правитель из династии Сасанидов (226 — 241 н.э.).

которую мы называем душой. А души в отношении духовности — единая субстанция, так же как тела — единая субстанция в отношении телесности. Различие между душами есть лишь последствие различия их сил. Различие же их сил есть следствие их действий, познаний и нравственных качеств, так же как и различие фигур зависит от различия их свойств.

### О работе ума

Покончив с описанием ремесел и объяснив, что общий для них предмет — это естественные тела, мы хотим описать работу ума, предмет которой составляют духовные субстанции, то есть души обучающихся. Мы объясним, что все впечатления от духовных субстанций в обучающихся производят духовное свойство. Мы объясним также сущность наук, назовем число и виды их разделов и опишем также, каким образом те знания, кои относятся к душевной потенции, становятся актуальными, что является конечной целью образования. Оно исправляет душевные субстанции, подверженные порче, искореняет их порочные нравственные качества, дополняет и совершенствует нравственные качества ради пребывания в вечном пристанище, и знай, что пребывание в этом пристанище есть истинная жизнь... Тот, кто желает долгой земной жизни, пренебрегает жизнью будущей.

Знай, что поскольку человек есть нечто целое, составленное из телесной плоти и духовной души, кои и суть две субстанции, различные по свойствам, противоположные по положению, но общие в акцидентальных действиях и атрибутах, постольку он, будучи из плоти, желает пребывать в земном мире вечно, а обладая духовной душой, начинает искать будущее пристанище и стремится достичь его. В этом двойственность большинства дел человеческих и смена противоположных друг другу явлений, таких, как жизнь и смерть, сон и бодрствование, знание и невежество, памятьливость и забывчивость, ум и глупость, болезнь и здоровье, безнравственность и целомудрие, скупость и щедрость, трусость и мужество, страдание и наслаждение. Человек мечется между дружбой и враждой, бедностью и богатством, молодостью и старостью, страхом и надеждой, правдой и ложью, истиной и вздором, верным и ошибочным, добром и злом, уродством и красотой и тому подобным в части нравственных качеств и различных противоположных дел и слов человека, представляющего собой нечто целое, составленное из телесной плоти и духовной души.

Знай, что все перечисленные нами свойства не относятся ни к телу, взятому отдельно, ни к душе, взятой отдельно, а

лишь к человеку как чему-то целому, составленному из тела и души, к тому, кто живет, мыслит и умирает. Его жизнь и способность мыслить зависят от души, а смерть зависит от тела, так же как сон его зависит от тела, а бодрствование — от души. В таком же соотношении находятся остальные его различные и противоположные дела и состояния. Часть их восходит к душе, а часть — к телу. К примеру, ум, знание, мышление, кротость, щедрость, мужество, целомудрие, справедливость, мудрость, правдивость, прямота, доброта и тому подобные похвальные качества — все они восходят к душе и чистоте ее субстанции, а их противоположности — к составу тела и смеси (составляющих его элементов).

Знай, что особые свойства тела, взятого отдельно, зависят от того, что тело есть естественная телесная субстанция, обладающая вкусовыми качествами, Цветом, запахом, состоянием движения и состоянием покоя, твердостью или мягкостью, податливостью или упругостью. Оно возникает из четырех смесей, то есть из крови, лимфы и двух видов желчи, зарождающихся из пищи, состоящей из четырех элементов, то есть из огня, воздуха, воды и земли, кои обладают четырьмя природными свойствами, то есть теплом, холодом, сухостью и влажностью. Тело уничтожается, изменяется и преобразовывается, возвращаясь к этим четырем элементам после смерти, сущность которой заключается в том, что душа отделяется от тела и прекращает им пользоваться. Что касается особых свойств души, взятой отдельно, то она есть подлинно духовная небесная субстанция, светосносная по своей сущности, всепознающая, потенциально воспринимающая и воздействующая на тела, коими она пользуется, и совершенствующая животные и растительные тела до известного времени. Затем она оставляет эти тела, отделяется от них и возвращается к своей первоначальной основе, к своему источнику и началу либо с прибылью и благоденствием, либо с раскаянием, печалью и убытком. Раз выяснено, что большинство дел человеческих и кругооборот обстоятельств человеческой жизни двойственны и противоположны друг другу в зависимости от целого, образованного соединением двух различных субстанций: материального тела и духовной души, то (ясно, что) и приобретения его также бывают двух видов: телесные, как, например, богатство и земное имущество, и духовные, как, например, знание и вера. А именно: знание — приобретение для души, подобно тому как богатство — приобретение для тела. Так же как человек с помощью богатства обеспечивает себе наслаждение от еды и питья в земной жизни, так с помощью знания он достигает пути к будущей жизни и с помощью веры находит ее. От знания душа просветляется, сияет и становится

непорочной, подобно тому как от еды и питья тело растет, полнеет и хорошеет.

И если все это так, то и общение (людей) бывает двух родов: общение ради еды и питья, игры и забавы и услаждения тела мясом животных и земными растениями, ради благополучия изменчивого, уничтожающегося, тленного тела. Общение же ради знания, мудрости, духовной беседы дает наслаждение душе, субстанция которой не погибает и радости которой не прекращаются в вечном пристанище, как сказал всевышний Аллах: «В нем то, чего страстно желают души и чем наслаждаются глаза, и вы там вечны!» Раз общение бывает двух видов, то одни добиваются потребного для земной жизни ради благополучия тела и привлечения к нему пользы и для отталкивания от него вреда, а другие добиваются знания для улучшения состояния души и очищения ее от теней, ради прощения, ради уразумения веры в поисках пути будущей жизни и в усилиях достичь ее, в бегстве от геены огненной, в спасении, от мира возникновения и уничтожения, в благополучном достижении мира сфер и просторов небес и вознесения к ним, в странствии и восхождении по ступеням райских садов, во вдыхании эфира и благоухания, упомянутого в Коране.

Науки о природе бывают семи видов. Во-первых, наука о природных началах, то есть познание пяти вещей: материи, формы, времени, пространства и движения, и того, что возникает в них, когда одно из них соединяется с другим.

Во-вторых, наука о небе и вселенной, то есть познание сущности субстанций сфер и звезд, их числа, особенностей их сочетаний, причин их круговращения, познание того, подвержены ли они возникновению и уничтожению так, как возникновению и уничтожению подвержены четыре элемента подлунной сферы, или нет, в чем причина движения звезд и различие в их скорости; в чем причина неподвижности земли внутри центральной сферы; есть ли за пределами вселенной другие тела или нет; есть ли во вселенной пустое место, где нет ничего, и тому подобные вопросы.

В-третьих, наука о возникновении и уничтожении, то есть познание сущности четырех субстанций, каковы суть огонь, воздух, вода и земля. Каким образом одни из них превращаются в другие под воздействием небесных тел и как из них возникают новые явления и предметы, то есть минералы, растения и животные, и как эти предметы превращаются в элементы при своем уничтожении.

В-четвертых, наука об атмосферных явлениях, то есть познание того, каким образом воздух изменяется под воздей-

ствием звезд в зависимости от их движений и от угла падения их лучей на четыре элемента и как эти элементы, в особенности воздух, испытывают воздействие звезд. Ведь воздух имеет многообразную окраску, постоянно меняется от света и тьмы, тепла и холода, направления ветра, тумана, облаков, дождя, снега, града, молний, грома, метеоров, зарниц, комет, радуги, смерчей, блеска луны и всего того, что возникает над нашими головами, изменяясь и преобразовываясь.

В-пятых, наука о минералах, а именно познание их субстанций, кои возникают, сгущаясь, из паров, задерживающихся в недрах земли, и из настоев, образующихся в пропастях, пещерах, пустотах и на дне морей, в виде драгоценностей и рудных жил, каковы, например, породы серы, ртути, нефти, солей, нашатыря, золота, серебра, меди, железа, олова, свинца, сурьмы, мышьяка, горного хрусталя, яхонта и тому подобного; сюда относится познание их особенностей, степени их полезности и вредности.

В-шестых, наука о растениях. Это — познание каждого растения, посажено ли оно, посеяно или свободно растет на поверхности земли, на вершинах гор, под водой или на берегах рек, то есть (познание) деревьев, злаков, овощей, трав, зелени, кормовых растений и вредных сорняков. Следует знать число их видов и их особые свойства, места их произрастания в долинах; длину их корней в земле и высоту их ветвей в воздухе или их ширину на поверхности земли и раскидистость их ветвей; форму сучьев, их нежность и грубость, прямизну и кривизну; каковы формы их листьев, широкие ли они или узкие, мягкие ли они или жесткие, какова окраска их цветов и расцветка лепестков; каковы формы и соки их плодов и зерен, каков их вкус, запах, каковы их особенности, какова польза и вред каждого из них в отдельности.

В-седьмых, наука о животных. Это познание каждого рода с самого начала: как они растут и двигаются, ходят ли они по земле, или летают по воздуху, плавают ли в воде, ползают ли в земле, или двигаются внутри другого тела, как, например, черви внутри животных или в сердцевине растений, плодов, зерен и тому подобного. Следует знать число их родов и видов, в особенности видов, способ их возникновения в утробе, в яйце, или в продуктах гниения. Это наука о том, как устроены у них органы и образованы тела, о различии их форм и взаимном отношении их пород, о видах их голосов и противоположности их природных свойств, о разнице в их норове и о сходстве их действий. К этой науке относится знание времен их гона, спаривания, устройства их гнезд, их содружества в воспитании детенышей и нежной заботы о малышах, а также изучение пользы и вреда от них, их родных мест, их друзей, их врагов,

их понятливости и тому подобного. Рассмотрение и исследование всего этого относится к естественным наукам, так же как наука врачевания, коновальство, коневодство, натаскивание животных и птиц, разведение пахотного скота и животноводство. Знание всех этих искусств входит в науку о природе.

Науки богословские бывают четырех видов. Во-первых, познание творца (велика его слава!) и описание его единства, каким образом он причина сущего, творец сотворенного, лишающий бытия и дарующий бытие, источник совершенств и добрых дел, хранитель порядка и создатель вечности, устроитель всего и знающий сокровенное. Он — истинно начало всякой вещи и конец всякой вещи беспредельно. Он всемогущий и всепроницающий. Он всеслышащий, всезнающий, всеблагодетель, всеведущий и сострадательный к рабам (своим).

Во-вторых, наука о духовных началах. Это — познание простых разумных, обладающих знанием, непрестанно действующих субстанций, кои суть божьи ангелы и избранная часть рабов его. Они же формы, отвлеченные от материи, которой пользуются тела, но совершающие в телах и через них свои действия. Сюда относится также знание того, каково их могущество и каковы их разновидности. Это духовные сферы, кои объемлют телесные сферы.

В-третьих, наука о душевных началах. Это познание душ и духов, проникающих в сферические естественные тела из всеобъемлющей сферы, достигая самого центра земли; наука о том, как они вращают сферы и двигают звезды, как они содействуют размножению животных и растений и как они пребывают в плотных толщах живых существ, каким образом они рассеиваются после смерти и как они главенствуют над различными видами управления.

В-четвертых, наука об управлении, которая имеет пять разновидностей. Первая из них — управление пророческое, вторая — управление царское, третья — управление сообществами людей, четвертая — управление частное, пятая — управление личное. Что касается пророческого управления, то оно заключается в знании того, как возник канон, то есть благоугодные правила и чистые обычаи, постигаемые с помощью убедительных речей; как лечить души, больные из-за порочных верований и вздорных взглядов, вредоносных обычаев и несправедливых деяний; как укореняются в душах эти верования и обычаи; как искоренить такие взгляды посредством напоминания о пороках; как распространить воспитание и лечить души от болезней, причиняемых этими взглядами, и от страданий, возникших от дурных обычаев, предохраняя их от возвращения к ним и исцеляя их добрым мнением и прекрасными обычаями, чистыми делами и достохвальными нравами посредством поощрения и

## Науки о природе

### О поверхности Земли и изменениях в ней

возбуждения в них стремления к искреннему покаянию в судный день. А способ управления дурными душами требует знания того, как их направлять на путь истины, как вести их и преграждать им ложные пути и настойчиво удерживать их, подгоняя, угрожая, браня и утешая, дабы они вернулись на путь спасения; как возбудить желание к искреннему раскаянию; как пробудить беззаботные души и беспечный дух от долгого сна и забвения учения о возврате (в иной мир); как напоминать им о непреложности судного дня, дабы они не сказали: «До нас не доходили ни пророк, ни писание». Этим управлением отличаются пророки и посланники божий.

Что касается царского управления, то оно заключается в знании способов сохранения для народа закона и живых обычаев, в исповедании основоположений, в знании того, как избегать дурного, ограничивая его и распространяя постановления, начертанные законодателем; как устранять притеснения и сдерживать врагов, как удалять злых и защищать добрых. Таким правлением отличаются лучшие из пророков и ведомых истинным путем государей, кои исполнены истины и благодаря этому поступают справедливо.

Что касается управления сообществами людей, то это главенствование в обществе, как, например, главенствование эмиров в странах и городах, главенствование (крупных) владельцев над жителями деревень, главенствование военачальников над войсками и тому подобное. Для управления сообществами людей необходимо знание разрядов подчиненных, их положения, отношений и занятий, обычаев и нравов, их степеней, наблюдение за их делами, надзор за их потребностями, соединение их разрозненных частей, беспристрастность к ним, соби́рание их из отдельных отрядов, принятие их услуг в делах, к коим они пригодны, и использование их в соответствующих занятиях и работах, подобающих каждому из них в отдельности.

Что касается частного управления, то для каждого человека это умение руководить своим домом, средствами своего пропитания, наблюдение за делами своей челяди и рабов своих, своих детей и подвластных, своих близких и рода своего, а также соседей, друзей, сверстников и братьев, соблюдение их прав, надзор за их потребностями, присмотр за их правильным поведением ради мирской и будущей жизни.

Что касается личного управления, то это познание каждым человеком самого себя и своих нравственных качеств, наблюдение за своими действиями и словами в состоянии страстей, в гневе и в удовлетворенном состоянии и надзор за всеми своими поступками.

Мы говорим, что Земля в своей совокупности делится на две половины, северную и южную, а поверхность каждой половины делится на две части, так что в целом получаются четыре четверти. И каждая из четвертей может отличаться четырьмя видами местностей. Сюда относятся песчаные и безводные пустыни и степи, области морей, болот и водоемов, а также области гор, холмов, возвышенностей и низменностей, области пастбищ, селений, городов и обработанной земли. Знай, что эти местности изменяются и сменяются с течением веков и времен: горные области превращаются в пустыни, водоемы и реки; области морей становятся горами, холмами, болотами и песками; населенные места превращаются в развалины, а пришедшие в запустение становятся населенными местами. Нам нужно изложить некоторые особенности этих явлений, поскольку эта отрасль наук еще чужда умам многих ученых, не прибегающих к ней в воспитании и образовании, и далека от них. Знай, что каждые 3000 лет неподвижные звезды, апогеи и узлы планет перемещаются в знаках Зодиака и их градусах. Каждые 9000 лет они передвигаются на одну четвертую часть сферы, а каждые 36 000 лет они совершают полный оборот среди двенадцати знаков Зодиака. По этой причине изменяются орбиты движения созвездий и расстояния падения их лучей на равнины Земли и в воздушное пространство стран, в коих чередование ночи и дня, зимы и лета меняется или в направлении равновесия и равномерности, или в направлении удлинения и сокращения; (по этой причине) жара и холод бывают либо в избытке, либо равномерными. В этом причина и основание изменения состояния четырех частей земли, изменения стран и земель и перехода их отличительных свойств от одного состояния к другому. По этим причинам населенные места становятся запустелыми, а запустелые — населенными, области суши — морями, а моря — сушей и горами. Изучающие науку о природе и исследующие причины возникновения и уничтожения предметов знают, что мы сказали истину и описали достоверное.

Знай, что моря суть точно купели на поверхности земли, а горы между ними — точно плотины и преграды для них, моря отделяются ими друг от друга, дабы не вся поверхность земли была покрыта водой. Ведь если бы на поверхности земли не было гор, если бы ее поверхность была гладким кругом, то воды морей распространились бы по ее поверхности и покрыли бы ее со всех сторон и объяли бы ее, как воздух объемлет всю землю. И моря на всей поверхности земли стали бы одним

морем. Однако божественная мудрость решила, что некоторые части земли будут открыты, дабы служить жилищем для сухопутных животных и луговых растений, деревьев и злаков, так как растения являются пищей для живых существ и тканью для их тел. Все это предопределено всесильным и всеведущим.

Знай, что все ручьи и реки берут начало с гор и холмов и следуют в своем течении и беге к морям, болотам и водоемам и что горы в течение веков накаляются от сильного сияния над ними солнца, луны и звезд, их влага испаряется и сухие участки и земля увеличиваются, они раскалываются и разрушаются, в особенности при ударах молний, и превращаются в скалы, камни, гальку и песок. Затем дожди и потоки сбрасывают эти скалы, камни и песок в ложбины и реки и уносят их силой своего течения в моря, озера и болота. И тогда моря силой своего волнения, прибоя и бурунов расстилают пески, ил и гальку в своих глубинах, слой за слоем, в течение времен и веков. Одни из них громоздятся поверх других, соединяются с ними, и в глубинах морей растут горы, холмы и возвышенности, подобно тому как от порывов ветра громоздятся песчаные дюны в степях и пустынях.

Знай, что всякий раз, как глубины моря переполняются из-за тех гор и холмов, кои, как мы изложили, вырастают в воде, море прибывает, стремится расшириться и разливается по степям и пустыням, покрывая их водою. И это явление постоянно повторяется, пока степные области не становятся морями. Точно так же горы не перестают разрушаться и превращаться в камни, гальку и песок, и потоки дождей сбрасывают их в русла, а реки уносят их своим течением к морям, и здесь они накопляются, как мы описали, и высокие горы становятся ниже, обваливаясь, пока не сравниваются с поверхностью земли. Точно так же тина и песок непрерывно наслаиваются в глубинах морей, нагромождаются, и из них растут холмы, равнины и горы. И вода отливает от этого места, так что образуются острова и равнины, а остатки воды во впадинах и пещерах становятся озерами и водоемами, прежние горы снова появляются и обнажаются холмы. Между ними оказываются болота, заросшие тростником, а потоки непрерывно несут туда тину и грязь, пока эти места не высохнут и не вырастут там деревья, ползучие растения и трава, и тогда они становятся логовищем львов и других диких зверей. Затем туда направляются люди в поисках пользы и удобства, за дровами и для охоты, и там появляются насаждения, растительность, села и города, где поселяются люди.

Знай, что моря соединяются друг с другом или проливами и перешейками, или своими протоками и каналами в земных

недрах. Среди них есть пресноводные и соленые, с сильным раствором соли, и есть очень горькие, и есть такие, у которых необыкновенная глубина, а воды их плотны и валы сильны, и есть уступающие в этом другим.

Что касается причины морского волнения и подъема морских вод и приливов их у берегов, то кроется она в том, что воды, когда нагреваются в своих вместилищах и становятся теплыми, делаются более жидкими и текучими и ищут более просторного места, чем то, которое занимали раньше. Их частицы, стремясь расшириться, сталкиваются друг с другом в пяти направлениях: вверх, к востоку, к западу, к югу и к северу, и в единое мгновение у их берегов возникают различные волны в различных направлениях. Происходят же эти явления в определенное время вследствие сочетания сферы и звезд и в зависимости от расстояния падения звездных лучей на поверхность морей, в зависимости от стран света и их четырех осей, а также вследствие связи их с луной и с ее положением в двадцати восьми стояниях, как это изложено в «Книге звездных законов». Что касается приливов некоторых морей во время восхода и захода луны, то это происходит по той причине, что на дне этих морей есть твердые скалы и гладкие камни. Когда луна восходит над поверхностью такого моря, ее лучи достигают тех скал и камней, кои находятся на дне его, а затем отражаются обратно, воды же нагреваются и становятся теплыми, разрежаются и стремятся к более просторному месту и поднимаются кверху, и одни из них сталкиваются с другими наверху и волнуются у берегов, переливаясь за прибрежную линию. И воды рек, кои впадают там, текут обратно, и такое положение длится, пока луна поднимается до середины небосвода. Когда же она достигает ее и начинает снижаться, кипение морских вод прекращается, они охлаждаются и частицы их сжимаются и уплотняются, возвращаясь в свое ложе, и реки текут как обычно. Такое положение длится, пока луна не достигает западного горизонта упомянутых морей, затем прилив начинается так же, как в восточном горизонте. И это продолжается, пока луна не достигает земной оси, тогда прилив снова кончается. Затем, когда луна покидает место земной оси, прилив начинается снова, пока луна не коснется вновь восточного горизонта.

Что касается углублений, пещер и пропастей в недрах земли и гор, то если у них нет сквозных проходов, через которые вытекают воды, эти воды остаются какое-то время заключенными в них. А когда недра земли и гор нагреваются, то воды эти становятся та теплыми, разреженными и текучими, превращаются в пары и поднимаются, устремляясь в более просторное место. Если в той почве много отверстий, эти пары

освобождаются и выходят из скважин. Но если поверхность земли крепка благодаря плотности галечного покрова, то она мешает им выйти, и они остаются заключенными в них и приходят в волнение в этих пропастях, стремясь к выходу. И земля от них часто трескается в каком-нибудь месте, и внезапно поднимаются ветры, и то место исчезает, и там слышится из-за этого гул, происходят обвалы и сотрясение. И если пары не находят себе выхода, то они остаются заключенными в них, и сотрясение длится, пока полость тех пещер и пропастей не охладится. Тогда пары сгущаются и уплотняются, их части соединяются и густеют, становятся водой и стекают обратно на дно тех глубин, пещер и пропастей, оставаясь здесь некоторое время. Чем дольше они там задерживаются, тем чище и плотнее становятся, пока не превращаются в живую ртуть, смешиваясь с землей этих пещер и соединяясь с ней. Тепло рудника совершенствует и сваривает их так, что из них образуются драгоценные ископаемые различных природных свойств.

Воды источников и родников в земле и горных расселинах различаются по степени пресности и солености, кислоты и едкости, по содержанию в них серы, нефти или ртути, они или горячие зимой и холодные летом, или одинаково горячие и холодные во все времена (года), и все это вследствие того, что различна почва земных долин и происходят атмосферные изменения в этом месте, а также из-за других явлений.

Знай, что тепло и холод — две противоположности, кои не могут быть соединены в одном месте и в одно время. Когда приходит зима и воздух охлаждается, то тепло уходит вглубь и скрывается в недрах земли, а вода в недрах земли нагревается. Когда же приходит лето и воздух нагревается, то холод уходит вглубь и скрывается в недрах земли, и тогда воды внутри земли охлаждаются.

Знай, о брат, что у всеобщей души, находящейся над сферой луны, есть свойственная ей сила, проникающая во все тела, кои находятся ниже сферы луны, управляющая ими, изменяющая их, совершающая в них и через них свои действия. Эту душу и называют философы и врачи природой возникающего и уничтожающегося, а писание называет ее одним из ангелов. Но она — единая душа, у которой множество сил, рассеянных по всем телам животных, растений, минералов и четырех элементов, начиная от объемлющей сферы вплоть до центра Земли. И нет ни одного рода, вида или единичного предмета среди существующего, для которого эта душа не имела бы особой силы, управляющей им, совершая в нем и через него свои действия. Эта сила называется особой душой единичной вещи.

Знай, что первые силы всеобщей души в этих элементах (то есть в огне, воздухе, воде, земле) — это тепло, холод, влажность и сухость. И первые действия этих сил в элементах — это приведение их в движение, в состояние покоя, охлаждение и приведение в твердое состояние, возгонка и плавление, смещение и взаимное проникновение, соединение и сочетание, образование формы и очертаний, окраска и тому подобное. И все это душа производит в четырех элементах с помощью сил единичных небесных сфер, с соизволения их творца (велика его слава!). Так, дабы согреть мир, она приводит в движение элемент огня, всегда с помощью силы Солнца. Точно так же она приводит в состояние покоя элемент земли всегда с помощью силы Сатурна или в текучее состояние элемент воды всегда с помощью силы Юпитера. Всеобщая душа приводит в состояние прозрачности элемент воздуха всегда с помощью Марса, осаждает элемент влажного пара всегда с помощью силы Венеры, смешивает элемент влажного пара с сухим паром всегда с помощью Меркурия и содействует зарождению во влажной среде всегда с помощью силы Луны.

Знай, что первое действие этих сил, то есть тепла, холода, влажности и сухости, приводит при образовании минералов к созданию ртути и серы. Влага, задерживаемая внутри почвенных тел, и пары, заключенные в них, когда над ними сменяются летняя жара и тепло в руднике, разрежаются, становятся легкими и поднимаются ввысь к сводам обрывов и пещер, где сцепляются между собою в течение долгого времени. Когда за этим следует зимний холод, они уплотняются, твердеют и стекают каплями обратно на дно пропастей и пещер, смешиваясь с почвой этих расселин и оставаясь там долгое время. Тепло в руднике постоянно содействует их созреванию, свариванию и очищению, и эта водянистая влага становится ртутью благодаря примешанному к ней почвенным частицам и их весу и плотности, кои она восприняла в продолжение их совместного пребывания и воздействия тепла. А почвенные частицы из нижних участков рудников становятся горючей серой благодаря маслянистой влаге, которая к ним примешивается, и сваривающему действию тепла. И когда ртуть соединяется с серой вторично и они смешиваются друг с другом и воздействие (тепла) на них значительно, то из их смеси образуются различные виды и роды руды. Пример этому — образование плавящихся руд: когда ртуть чиста, а сера безупречна и они смешаны вместе в равной пропорции, и сера пьет влагу ртути, как земля пьет соки воды, и их частицы соединяются в одинаковом количестве, а рудничное тепло сваривает их равномерно, — если их не постигнет какая-нибудь случайность в виде холода или сухости, то прежде чем они сварятся, из этого

с течением времени, сгущаясь, образуется обычное, или червонное, золото. Но если их до вызревания постигнет холод, то происходит сгущение и образуется белое серебро. Если же их постигнет сухость из-за чрезмерной жары, то получается сухая медь. Если их постигнет холод прежде, чем частицы серы и ртути соединятся, то получается олово. Если холод их постигнет прежде, чем они созреют, а частиц серы больше, то получается железо. А если ртути было больше, а серы меньше и тепло было слабое, то из них, сгущаясь, образуется свинец. Все остальные виды руд также различаются вследствие явлений, кои происходят из-за большого или малого количества ртути и серы и долей тепла и холода в сроки их сваривания или из-за неравномерности их и тому подобного.

Знай, о брат, что творец (велика хвала ему!) укрепил растительную душу семью действующими силами. Таковы сила втягивающая и сила удерживающая; сила разлагающая и сила выталкивающая; сила питающая, сила образующая и сила выращивающая. С помощью каждой из этих сил растительная душа совершает особое действие, которого она не может совершить с помощью какой-нибудь другой силы. Первое из действий в становлении растения — это втягивание им соков четырех элементов, то есть земли, воды, воздуха и огня, и всасывание их истонченных частиц, а также тех частей, кои соответствуют каждому из видов растений. Затем следует удержание этих частиц при помощи удерживающей силы, чтобы они не вытекли, не распались и не вернулись обратно; затем они разлагаются разлагающей силой, чтобы направить питательные соки внутрь (растения); затем они проталкиваются по всем направлениям с помощью выталкивающей силы; затем происходит питание с помощью питательной силы и рост и приращение с помощью силы роста; затем растение получает ту или иную внешнюю форму и окраску с помощью образующей силы.

К примеру, когда втягивающая сила корнями растения всасывает почвенную влагу, как пиявка сосет кровь присосками или как огонь всасывает масло фитилем, то вместе с ней из-за тяги стягиваются почвенные и водяные частицы. И когда корни растения получают это вещество, то разлагающая сила переваривает его и придает ему форму соответственно телесности корней. Его усваивает питательная сила и дает каждому органу и каждой части тела то, что им полагается. А сила роста увеличивает его длину, ширину и высоту. То, что в этом веществе оказывается избыточным, растворенным и измельченным, выталкивающая сила проталкивает вверх от корней растения к стволу, сучьям и ветвям, а втягивающая сила тянет это туда, где схватывает удерживающая сила, дабы ничто не стекло обратно вниз. Затем разлагающая сила переваривает это вто-

рично и придает форму сообразно толще корней, сучьев и ветвей, так что переваренное становится материей для них, и растение увеличивается в длину, ширину и высоту. То, что остается лишним и растворяется и измельчается, выталкивающая сила отталкивает к верхним сучьям и ветвям, а втягивающая сила снова тянет его туда и удерживающая сила удерживает его там. Затем разлагающая сила переваривает все это в третий раз и образует соответственные формы в телах стеблей, лепестков и цветов и в оболочке зерна и плода, используя продукт питания как материю, и увеличивает их в длину, ширину и высоту, а тому из этой материи, что нежно и тонко, она придает форму зерна или плода. Здесь ее удерживает удерживающая сила. Затем разлагающая сила переваривает это в четвертый раз, придает спелость и нежность растению и отделяет нежное и мелкое от плотного и грубое от тонкого, так что получается ткань для тела кожур и косточки, и они увеличиваются по окраинам, а нежному и тонкому эта сила придает форму ткани для сердцевин зерна и плода. Тонкость (питательного состава) создает сочность, маслянистость, сахаристость, вкус, цвет и запах.

Когда животное усваивает сердцевину растений, питаясь ими, и материя ее оказывается в желудке, то первым действием, которое растительные силы производят в ней, является действие разлагающей силы посредством естественного тепла, затем (вещество) очищается во внутренностях и переработанное направляется к печени. Затем оно переваривается вторично, один вид смеси отделяется от другого (имеются в виду лимфа, кровь и оба вида желчи), затем они проталкиваются к органам, частям тела и местам отложений, приготовленным для принятия их, потом кровь распределяется через сосуды по всем органам и частям тела, и каждая часть тела питается тем, что соответствует (ей) из этого вещества. Тогда следует рост и увеличение в длину, ширину и высоту в оконечностях, после чего следует истечение семени из частей тела самца при совокуплении (семя это из крови) и передача его в утробу самки с помощью особых приспособлений.

Что касается действия этих сил в создании человеческого тела при попадании семени в утробу и во время существования его там в течение девяти месяцев последовательно в разных состояниях, пока не завершаются образование тела и принятие им формы, то мы это объясним в другом трактате. Когда завершается образование тела в назначенный творцом срок, сила животной души, с соизволения творца... перемещает его из этого места во внешнее обиталище, и у него начинается другой образ жизни до окончания четырех лет. Затем (в человеке) появляется разумная сила, объясняющая наименования пред-

метов чувственного восприятия, и с этого начинается другое поведение до истечения пятнадцати лет, после чего появляется мыслительная сила, различающая идеи в чувственно воспринимаемом, и с этого начинается новое поведение до истечения тридцати лет. Затем появляется сила мудрости, проникающая в идеи умопостигаемого, и с этого начинается новое поведение до истечения сорока лет. Затем появляется ангельская укрепляющая сила, с которой начинается новое поведение до истечения пятидесяти лет, после чего появляется сила божественного закона, подготовляющая (душу) к возврату (в иной мир) и отделяющая ее от материи, и с этого начинается новое поведение до конца жизни.

Если душа до разлуки с телом была полной и совершенной, то (к ней) нисходит сила небесной лестницы<sup>1</sup> и поднимает ее к вышнему сонму, и для нее начинается иное существование. Но если душа до разлуки с телом не была полной и совершенной, то она обращается в низшее из низших, и существование ее начинается с самого начала...

---

<sup>1</sup> Лестница, по которой, согласно мусульманскому преданию, пророк Мухаммед совершил по воздуху путешествие из Мекки в Иерусалим.

# Ф А Р А Б И

